

Obdachlose

An einem Frühlingsabend stieg ein Herr die steinernen Stufen hinunter, die von einer der Brücken über die Seine zu deren Ufern führen. Dort pflegen die Obdachlosen von Paris zu schlafen. Einer dieser Obdachlosen nun kam dem Herrn, der wohlgekleidet war und den Eindruck eines Reisenden machte, zufällig entgegen. Dieser Obdachlose schien dem wohlgekleideten Herrn einer besonderen Aufmerksamkeit würdig. Es war, wie gesagt, bereits Abend, und unter den Brücken, an den Ufern der Flusses, dunkelte es starker als oben, auf den Brücken. Der Obdachlose schwankte ein wenig. Er schien den älteren wohlgekleideten Herrn nicht zu bemerken. Dieser aber, der gar nicht schwankte, hatte schon offenbar von weitem den Schwankenden bemerkt. "Wohin gehen Sie, Bruder?" fragte der ältere wohlgekleidete Herr. Der andere sah ihn einen Augenblick an, dann sagte er: "Ich wußte nicht, daß ich einen Bruder hätte, und ich weiß nicht, wo mich der Weg hinführt." "Ich werde versuchen, Ihnen den Weg zu zeigen", sagte der Herr. "Aber Sie sollen mir nicht böse sein." "Ich bin zu jedem Dienst bereit", antwortete der Obdachlose. "Gott schickt Sie mir in den Weg. Gewiß brauchen Sie Geld. Ich habe zuviel. Wollen Sie mir sagen, wieviel Sie brauchen?" Der andere dachte ein paar Sekunden nach, dann sagte er: "Zwanzig Franc." "Das ist gewiß zu wenig", erwiderte der Herr. "Sie brauchen sicherlich zweihundert." Der Obdachlose trat einen Schritt zurück. Dann sagte er: "Gewiß sind mir zweihundert Franc lieber als zwanzig, aber ich bin ein Mann von Ehre. Sie scheinen mich zu verkennen. Ich kann das Geld, das Sie mir anbieten, nicht annehmen. Ich wohne fast jeden Tag unter einer anderen Brücke dieses Flusses. Dennoch bin ich, wie ich schon einmal betont habe, ein Mann von Ehre, wenn auch ohne Adresse." "Auch ich habe keine Adresse. Auch ich wohne jeden Tag unter einer anderen Brücke."



春の夕暮れ時のことです。一人の紳士がセーヌ川に架かる橋の一つから、その川岸に続く石段を下りていました。その場所はパリのホームレスがいつもねぐらにしているところでした。立派な身なりの、旅行者の印象を与える紳士と、ホームレスの一人がこの石段で偶然にもかち合わせしました。このホームレスの男はどういうわけか、特別紳士の注目を引くように思われました。すでに述べたとおり、あたりは夕暮れの闇が迫る時刻、橋の下の川岸は橋の上より暮色は濃く、そのホームレスの足取りは少々蹠踉めいていました。身なりのいい中年の紳士には気づかないようでしたが、足取り確かな紳士の方は、すでに遠方からこのホームレスに気づいていました。「どちらへお出かけかな、兄弟？」男は一瞬、紳士をじっと見つめました。「兄弟がいるなんて知らなかった。それに行き先はこの足に聞いてください。」「あなたの行き先を教えてください。しかし私を悪く思わんで下さい。」「仕事に対する心の準備ならできています。」「神様の思し召しで、私とあなたが出会うことになったのです。あなたはお金が必要でしょう。私はいっぱい持っています。どれくらい必要か言って下さい。」男は数秒間考えると「20フラン」と言いました。「それは少なすぎる」と紳士は答えました。「きっと200フランは必要でしょう。」男は一步、後ひざりしました。「確かに200フランは20フランより結構ですが、私は名誉を重んじる男です。あなたは私を見誤っておいでだ。あなたが差し出されるお金を受け取ることはできません。ほぼ毎日、私はこの川の他の橋下を自分の住まいにしています。にもかかわらず、すでに一度強調して述べましたが、私は名誉を重んじる男です。住所もありませんが。」「私も住所はありません。私も毎日、他の橋下を住まいにしているんです。」